from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://bit.ly/abibliog>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

**African authors**

**Ama Ata Aidoo**

**Works**

Aidoo, Ama Ata. *Our Sister Killjoy.* 1977.

\_\_\_\_\_. "Certain Winds from the South." In *Reading Narrative Fiction*. By Seymour Chatman with Brian Attebery. New York: Macmillan, 1993.\*

**Criticism**

Chatman, Seymour. "8. Theme and Ideology." In Chatman, *Reading Narrative Fiction.* New York: Macmillan, 1993. 273-303.\* (The Definition of 'Theme'; Thesis; How to Formulate a Theme; Ideology; The Invisibility of Ideology; Dealing with the Ideologies of Fictions: William Faulkner, 'Delta Autumn'; Ernest Hemingway, 'Indian Camp'; Ama Ata Aidoo, 'Certain Winds from the South').

García de Vinuesa, Maya. "Communal Voices and Irony in Ama Ata Aidoo's Changes." In *On Writing (and) Race in Contemporary Britain.* Ed. Fernando Galván and Mercedes Bengoechea. Universidad de Alcalá, 1999. 115-20.\*

George, Rosemary M. and Helen Scott. "'A new tail to an old tale': An Interview with Ama Ata Aidoo." *Novel* 26.3: 297-308.\*

Needham, Anuradha D. Resistance and the Literature of the African and South Asian Diasporas. Houndmills: Macmillan, 2000. (C. L. R. James, Rushdie, Ama Ata Aidoo, Michelle Cliff, Hanif Kureishi).

Zarandona, Juan Miguel. (U de Valladolid). "La autobiográfica *Nuestra hermana aguafiestas* (2014) de Ama Ata Aidoo (1942-) o la traducción reparadora al español de un clásico de la literatura postcolonial africana." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019. 83-107.\* (*Our Sister Killjoy,* 1977)

**Juan Tomás Ávila Laurel** (1966)

(Guinea Ecuatorial)

**Works**

Ávila Laurel, Juan Tomás. *El desmayo de Judas.*

**Criticism**

Mvondo, Wilfried. "Crisis de paradigmas e identidad religiosa del sujeto global: Una lectura de *El desmayo de Judas* de vil﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽d religiosa del/ AutotraducciÁvila Laurel." *Syllabus Review: Human and Social Science Series* 6.2 (2015): 227-45.\* (Juan Tomás Ávila Laurel, Guinea Ecuatorial, 1966).

<https://www.academia.edu/28220871/>

2017

**S. P. Benjamin**

**Works**

Benjamin, S. P. "Ángel errante." Trans. Santiago Martín and Juan Zarandona. *Hermeneus* 8 (2006): 253-64.\*

**Mongo Beti**

(Cameroon)

**Criticism**

Arnold, Stephen H., ed. *Critical Perspectives on Mongo Beti.* Lynne Rienner Publishers-Three Continent Books (dist. Eurospan), 1998.

**Steve Biko**

**Works**

Biko, Steve. *I Write What I Like.* Ed. Aelred Stubbs C. R. 1978. London: Heinemann, 1979.

**Biography**

Woods, Donald. *Biko*.

\_\_\_\_\_. *Asking for Trouble*.

Films

*Cry Freedom.* Dir. Richard Attenborough. Screenplay by John Briley, based on the books *Biko* and *Asking for Trouble* by Donald Woods. Cast: Kevin Kline, Penelope Wilton, Denzel Washington, John Hargreaves, Kevin McNally, Alec McCowen, Zakes Mokae, Ian Richardson, John Thaw, Josette Simon, Timothy West. Photog. Ronnie Taylor. Music by George Fenton and Jonas Gwangwa. Prod. des. Stuart Craig. Art dir. John King. Ed. Lesley Walker. UK, 1987. (On Steve Biko).

Music

Gabriel, Peter. "Biko."

**Douglas Blackburn**

**Works**

Blackburn, Douglas. "*Un Quijote bóer,* comienzo del capítulo 1." Trans. Juan Antonio Castán Abad (U de Valladolid). *Hermeneus* 12 (2010): 315-19.\*

**Herman Charles Bosman**

**Works**

Bosman, Herman Charles. "Un Rip van Winkel Bóer." Trans. Juan Miguel Zarandona. *Hermeneus* 5 (2003): 375-81.\*

**Criticism**

MacKenzie, Craig. "A Preface to Herman Charles Bosman's 'A Boer Rip Van Winkel'." *Hermeneus* 5 (2003): 369-74. (Herman Charles Bosman, South African writer, 1905-1951).

**Breyten Breytenbach**

(White South African; Afrikaans-English)

**Works**

Breytenbach, Breyten. *In Africa Even the Flies Are Happy.* Poems. London: Calder, 198-?

\_\_\_\_\_. *The True Confessions of an Albino Terrorist.* New York: Farrar Straus Giroux, 1983.

\_\_\_\_\_. *Las confesiones verdaderas de un terrorista albino.* Barcelona: Versal, 1987.

\_\_\_\_\_. *Mouroir: Mirrornotes of a Novel.* New York: Farrar Straus Giroux, 1984.

\_\_\_\_\_. "Por qué será que los escritores son siempre los últimos en enterarse?" *Quimera* 122 (1994): 12-17.

Breytenbach, Breyten. *The True Confessions of an Albino Terrorist.* New York: Farrar Straus Giroux, 1983.

\_\_\_\_\_. *Mouroir: Mirrornotes of a Novel.* New York: Farrar Straus Giroux, 1984.

**Criticism**

Egan, Susanna. "Breytenbach's *Mouroir*: The Novel as Autobiography." *The Journal of Narrative Technique* 18.2 (1988): 89-104.\*

**NoViolet Bulawayo**

**Works**

Cobo-Piñero, M. Rocío "From Africa to America: Precarious Belongings in NoViolet Bulawayo's *We Need New Names." Atlantis* 40.2 (Dec. 2018): 11-25.\*

<http://doi.org/10.28914/Atlantis-2018-40.2.01>

2019

**Suleiman Cassamo**

(Mozambique)

**Works**

Cassamo, Suleiman. *El regreso del muerto.* Stories. Trans., introd. and notes Joaquín García-Medall. (Disbabelia, 2). Soria: Universidad de Valladolid-Hermeneus, 2000.

**Nazareno Contran**

**Works**

Contran, Nazareno. *El sabio Babalaki. Proverbios africanos.* Madrid: Mundo negro, 1988.

**Bryce Courtenay**

**Works**

Courtenay, Bryce. *La potencia de uno.* Barcelona: Muchnik, 1990.

**Mia Couto**

(Mozambique)

**Works**

Couto, Mia. *Terra Sonâmbula.* Novel.

\_\_\_\_\_. *Tierra sonámbula.* Madrid: Santillana-Alfaguara, c. 1998.

\_\_\_\_\_. *Cronicando.* Tafalla: Txalaparta, 1996.

**Criticism**

Rev. of *Cronicando.* By Mia Couto. *Quimera* 147 (1996).\*

**José Craveirinha**

(Mozambique)

**Works**

Craveirinha, José. (Mozambique). *Chigubo.* Poems. 1950.

\_\_\_\_\_. *Karingana ua Karingana.* Poems. Lourenço Marques, 1974.

\_\_\_\_\_. *Cela I.* Poems. Maputo, 1980.

*\_\_\_\_\_.* Maria.

**Criticism**

Mendonça, Fátima "José Craveirinha: Cuando fermenta el sarcasmo." *Quimera* 121 (1993): 58-64.\*

**Bernard Dadié** (b. 1916)

**Works**

Dadié, Bernard. *Légendes africaines.* 1953.

\_\_\_\_\_. *Un nègre à Paris.* Novel. 1959.

**Bidago Diop** (1906-1989)

**Works**

Diop, Bidago. *Les Contes d'Amadou Koumba.* Stories. 1947.

**Criticism**

Díaz Narbona, Inmaculada. "Configuración narrativa de los cuentos de Bidago Diop. Análisis de 'Liguidi-Malgam'." In *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez.* Ed. Roberto Dengler Gassin. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 1991. 1.171-80.\*

**Nafisatou Dia Diouf** (b. 1973)

(Senegalese woman writer)

**Works**

Diouf, Nafisatou Dia. "El circo de Missira." Trans. Rocío Anguiano Pérez and Olivier Álvarez Seco. (U de Valladolid). *Hermeneus* 5 (2003): 301-6.\*

**Emmanuel Dongala**

**Works**

Dongala, Emmanuel. *El fuego de los orígenes.* Barcelona: Martínez Roca, 1989.

**Cyprian Ekwenski** (b. 1921)

**Works**

Ekwenski, Cyprian. *Jagua Nana*. Novel. London: Heinemann, 1961. (On African colonialism).

\_\_\_\_\_. *Jagua Nana.* Barcelona: Martínez Roca, 1989.

**Buchi Emecheta.** *See English authors.*

**Equilbech**

**Works**

Equilbech. *Cuentos populares africanos.* Barcelona: Crítica, 1989.

**Ahmed Essop** (1931)

(South African novelist, b. India)

**Works**

Essop, Ahmed. "Dos hermanas." Trans. Sabrina Solar Solórzano. (U de Valladolid). *Hermeneus* 12 (2010): 337-45.\*

**C. M. van der Heever**

(Afrikaans writer)

**Works**

Heever, C. M. van der. *Verano.* Trans., introd. and notes Santiago Martín and Juan Miguel Zarandona. (Disbabelia, 6). Soria: Universidad de Valladolid-Hermeneus, 2002.

**Chenjerai Hove**

(Zimbabwe)

**Works**

Hove, Chenjerai. *Love and Other Ghosts.* 2009.

**Criticism**

Vambe, Maurice. "Moving Beyond Protest Sensibility: Chenjerai Hove's *Love and Other Ghosts* (2009)." *The International Journal of Multi-Disciplinary Research* 30 March 2018.\*

<http://www.multiresearch.net/cms/publications/CFP4762017.pdf>

2022

**Chenjerai Jove**

(Zimbabwe)

**Works**

Jove, Chenjerai. *Ancestors.* 1996.

**Criticism**

Jay-Rayon, Laurence. "Les voies de la répétition de Hove, la voix de la traductión de Richard." *Hermeneus* 16 (2014): 143-76.\* (Chenjerai Jove, Zimbabwe; *Ancestors,* 1996*).*

**Barbara Kimenye**

**Criticism**

Nyangeri, Nahanson Akungah. "Vitendo usemi na ulinganifu wa maana katika tafsiri: Mifano kutoka tafsiri za kazi mbili teule za Barbara Kimenye." Diss. U of Nairobi, 2014. Online at *Academia.\**

<https://www.academia.edu/32534100/>

2018

Internet resources

"Barbara Kimenye." *Wikipedia: The Free Encyclopedia.\**

<https://en.wikipedia.org/wiki/Barbara_Kimenye>

2019

**Ahmadou Kouroumba** (b. 1927)

**Works**

Kouroumba, Ahmadou. *Les Soleils des Indépendances.* Novel. 1968. (Decolonization).

\_\_\_\_\_. (Ahmadou Kouroma). *Los soles de las independencias.* Madrid: Alfaguara, 1986.

**Rustum Kozain**

(South Africa)

**Works**

Kozain, Rustum. "Tres poemas de *This Carting Life* y dos poemas sueltos." Introd. and trans. Isabel Balseiro. *Hermeneus* 18 (2016): 397-419.\*

**Antjie Krog** (b. 1952)

(South African Boer writer, Anti-apartheid activist, U of Western Cape)

**Works**

Krog, Antjie. *Country of My Skull.*

**Biography**

"Antjie Krog." *Wikipedia: The Free Encyclopedia.\**

<http://en.wikipedia.org/wiki/Antjie_Krog>

2011

*In My Country.* Dir. John Boorman. Screenplay by Ann Peacock, based on Antjie Krog's book *Country of My Skull.* Cast: Samuel L. Jackson, Juliette Binoche, Brendan Gleeson, Menzi Ngubane, Sam Ngakane, Aletta Bezuindenhout, Lionel Newton, Langley Kirkwood, Owen Sejake, Harriet Lenabe, Louis Van Niekerk, Fiona Ramsey, Dan Robbertse, Robert Hobbes, Lwando Nondzaba. Music by Murray Anderson. Prod. des. Emilia Roux, Derek Wallace. Ed. Ron Davis. Photog. Seamus Deasy. Exec. prod. Chris Auty, Sam Bhembe, Jamie Brown, Neil Peplow, Mfundi Vundla, Duncan Reid. Prod. John Boorman, Robert Chartoff, Mike Medavoy, Kieran Corrigan, Lynn Hendee. Sony Pictures Classics / Release Phoenix Pictures / The Film Consortium / Merlin Films / UK Film Council / Industrial Development Corporation of South Africa / Inside Track Productions, 2004.\*

**Alex la Guma** (South Africa)

**Works**

la Guma, Alex. *A Walk in the Night.* 1962. London: Heinemann, 1980.

**Sony Labou Tansi**

**Works**

Labou Tansi, Sony. *Las siete soledades de Lorsa López.* Barcelona: Muchnik, 1989.

\_\_\_\_\_. *El ante-pueblo.* Barcelona: Muchnik, 1990.

**Camara Laye**

**Works**

Laye, Camara. *El niño africano.* Madrid: Mundo negro, 1985.

\_\_\_\_\_. *The Radiance of the King.* (Vintage International). New York: Random House-Vintage, *c.* 1989.

**Sindiwe Magona**

**Works**

Loflin, Christine. "'White Women Can Learn not to Call Us Girl?' Short Stories by a New South African Writer, Sindiwe Magona." *Journal of Modern Literature* 20.1 (1996): 110-14.\*

**Inongo-vi-Makome**

**Works**

Inongo-vi-Makome. *Akono y Belinga (El muchacho negro que se transformó en gorila blanco).* Barcelona: El crit de l'Oliba, 1988.

\_\_\_\_\_. *Benamas. (Monstruos).* Barcelona: El crit de l'Oliba, 1988.

**Ez'kia Mphahlele**

(South Africa)

**Works**

Mphahlele, Ez'kia. *Down Second Avenue.* Novel. 1959. London: Faber and Faber, 1980.

**Criticism**

Worsfold, Brian. "Growing Up with Apartheid: A Look at the Sociopolitical Background in Ezekil Mphahlele's *Down Second Avenue* and Peter Abraham's *Tell Freedom."* In *Autobiographical and Biographical Writing in the Commonwealth.* Ed. Doireann MacDermott. Sabadell: AUSA, 1984. 255-59.\*

**Obert Mpofu**

**Works**

Mpofu, Obert. *On the Shoulders of Struggle: Memoirs of a Political Insider and the politics of auto/biographical Truths.* Harare: LAN Readers, 2020.

**Criticism**

Sabao, Collen. "Memory & the National Question in Zimbabwe: A Re-reading of Obert Mpofu Moments of re-writing? Obert Mpofu's *On the Shoulders of Struggle: Memoirs of a Political Insider and the politics of auto/biographical Truths* (Harare: LAN Readers, 2020)*.*" In Memory & the National Question in Zimbabwe: A Re-reading of Obert Mpofu. (Harare: LAN Readers, 2020). Online ref. at *ResearchGate.\**

<https://www.researchgate.net/publication/348480913>

2021

**Garikai Mutasa**

(Tonata, Botswana)

**Works**

Mutasa, Garikai. *The Bridge* and *Mavhondo.* Stories. Basingstoke: Macmillan, Basingstoke: Macmillan, 1996.

## Ndebele

# Works

Ndebele. *Fools.* Novella. 1983.

# Criticism

Dovey, Lindiwe. "Politicising Adaptation: Re-historicising South African Literature through *Fools."* In *Books in Motion: Adaptation, Intertextuality, Authorship.* Ed. Mireia Aragay. Amsterdam and New York: Rodopi, 2005. 163-79.\* (Ramadan Suleman, *Fools.* Film. 1997).

Films

*Fools.* Film. Dir. Ramadan Suleman. Based on Ndebele's novella. 1997.

**Donato Ndongo-Bidyogo Makina** (1950)

(b. Niefant, Guinea Ecuatorial)

**Works**

Ndongo Bidyogo, Donato. *Las tinieblas de tu memoria negra.* Madrid: Fundamentos, 1987.

Ndongo-Bidyogo, Donato. "The Dream." Trans. Deborah Dietrick and Juan Zarandona. *Hermeneus* 8 (2006): 247-52. (Trans. of "El sueño", 1973).

**Criticism**

Fra Molinero, Baltasar. "La educación sentimental de un exilado africano: Las tinieblas de tu memoria negra de Donato Ndongo Bidyogo." *Afro-Hispanic Review* (Spring 2000). (Forthcoming 1999).

Mvondo, Wilfried. *Africanía y Africanidad en El último río y El Metro: Un estudio sociocrítico comparado.* Ph.D. diss. U of Yaoundé, 2015. Online at *Academia.\** (Nelson Estupiñán Bass, Ecuador; Donato Ndongo-Bidyogo Makina, Guinea).

<https://www.academia.edu/28221027/>

2017

Worsfold, Brian. "Growing Up with Apartheid: A Look at the Sociopolitical Background in Ezekil Mphahlele's *Down Second Avenue* and Peter Abraham's *Tell Freedom."* In *Autobiographical and Biographical Writing in the Commonwealth.* Ed. Doireann MacDermott. Sabadell: AUSA, 1984. 255-59.\*

**Agostinho Neto**

**Works**

Neto, Agostinho. *La lucha cotidiana.* Barcelona: Laia, 1980.

**Lewis Nkosi**

(South Africa)

**Works**

Nkosi, Lewis. *Home and Exile and Other Selections.* Essays. 1965. Harlow: Longman, 1983.

**María Nsue Ange**

**Works**

Nsue Angue, María. *Ekomo.* Madrid: UNED, 1985.

**Chinelo Okparanta**

**Works**

Okparanta, Chinelo. *Under the Udala Trees.* (Homosexuals in Nigeria).

<https://www.facebook.com/pdfreads/posts/767113290082722>

2016

**Deji Olukotun**

**Works**

Olukotun, Deji. *Nigerians in Space.* Novel. California: Unnamed Press, 2013.

**Criticism**

Ipadeola, Tade. "Stars Without a Constellation." Rev. of *Nigerians in Space,* by Deji Olukotun. *The Guardian* 10 May 2015.\*

<http://www.ngrguardiannews.com/2015/05/stars-without-a-constellation/>

2015

**Charles van Onselen**

**Criticism**

Worsforld, Brian. "Eurocentrism in Hybridity: A Critique of Charles van Onselen's 'The Seed Is Mine': the Life of Kas Maine, a South African Sharecropper 1894-1985." Journal of English Studies 2 (2000): 171-81.\*

**Femi Osofisan**

(Nigeria)

**Works**

Robson, Ruthann. "Democracy and Antigone." (February 10, 2010). *Stetson Law Review* 39.3 (2009). (Sophocles, Femi Osofisan, Athol Fugard, Jean Anouilh). Available at *SSRN:*

<http://ssrn.com/abstract=1568911>

2015

**Alan Paton** (South Africa, b. 1903)

**Works**

Paton, Alan. *Cry the Beloved Country.* Novel.

\_\_\_\_\_. *Pleure, ô pays bien aimé.* Trans. Denis Van Moppès. Paris: Albin Michel, 1950. (Le Livre de Poche).\*

\_\_\_\_\_. *Debbie, vuelve a casa.* Madrid: Debate, 1982.

\_\_\_\_\_. *Too Late the Phalarope.* Novel. 1930. Harmondsworth: Penguin, 1979.

\_\_\_\_\_. *El falaropo.* Madrid: Debate, 1983.

**Criticism**

Martínez Lirola, María. "Alan Paton as a Defender of Human Rights during the *Apartheid* Era." In *Los caminos de la lengua: Estudios en homenaje a Enrique Alcaraz Varó.* Ed. J. L. Cifuentes et al. San Vicente del Raspeig (Alicante): Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2010. 1163-74.\*

Roberts, Sheila. "The Alliance of Fiction and Fact: Alan Paton's Biographies, Autobiographies and Fiction." In *Autobiographical and Biographical Writing in the Commonwealth.* Ed. Doireann MacDermott. Sabadell: AUSA, 1984. 199-202.\*

**Pepetela**

**Works**

Pepetela. *Mayombé.* Tafalla: Txalaparta, 1991.

**Sol T. Plaatje**

(South Africa)

**Works**

Plaatje, Sol T. *Mhudi.* Novel. 1930. London: Heinemann Educational Books, 1978.

\_\_\_\_\_. *Gokatweng y los búfalos.* Trans. Iane Molina Pérez, Susana Madinabeitia Manso, Ana Revilla Ruiz and Paula Romero Centeno. *Hermeneus* 14 (2012): 343-45.\*

**Richard Rive**

**Works**

Rive, Richard. *Buckingham Palace. Distrito Sexto.* Barcelona: Martínez Roca, 1988.

**Tayyeb Saleh**

**Works**

Saleh, Tayyeb. *Dos novelas sudanesas.* Madrid: Cantarabia, 1987.

\_\_\_\_\_. *Epoca de migración al norte.* Barcelona: Martínez Roca, 1990.

**Sipho Sepamia**

(South Africa)

**Works**

Sepamia, Sipho. *A Ride on the Whirlwind.* Novel. 1981. London: Heinemann, 1986.

**Criticism**

Worsfold, Brian. "Elements of a Parallel Discourse in the Prose Works of Sipho Sepamia." *Proceedings of the XIXth International Conference of AEDEAN.* Ed. Javier Pérez Guerra et al. Vigo: Departamento de Filoloxía Inglesa e Alemana da Universidade de Vigo, 1996. 591-96.\*

**Ntozake Shange**

**Works**

Shange, Ntozake. *for colored girls who have considered suicide when the rainbow is enuf.* Drama. 1975.

\_\_\_\_\_. *Sassafrass, Cypress and Indigo.* Novel. London: Random House-Minerva, c. 1997.

**Criticism**

Sharadha, Y. S. *Black Women's Writing: Quest for Identity in the Plays of Lorrain Hansberry and Ntozake Shange.* London: Sangam, 1998.

**Tchicaya U Tam'Si**

**Works**

Tchicaya U Tam'Si. *Leyendas africanas.* Palma de Mallorca: Olañeta, 1988.

**Amos Tutuola**

**Works**

Tutuola, Amos. *El bebedor de vino de palma.* Madrid: Júcar, 1974.

\_\_\_\_\_ . *Mi vida en la maleza de los fantasmas.* Madrid: Siruela, 1990.

# Criticism

Bregazzi, Josephine, and Enrique Bernárdez. "Amos Tutuola: Una caso especial en la literatura inglesa en África." In *Actas del III Congreso AEDEAN (Universidad de Santiago, 18-21 Diciembre 1979).* Ed. Antonio Garnica. *Atlantis: Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos* 1.2 (April 1980). 124-31.\*

Snead, James A. "European Pedigrees/African Contagions: Nationality, Narrative, and Communality in Tutuola, Achebe, and Reed." In *Nation and Narration.* Ed. Homi K. Bhabha. London: Routledge, 1990. 2002. 231-49.\*

**Anonymous works**

*En torno al fuego en las noches de Africa.* (Anonymous). Madrid: Mundo negro, 1988.